

# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración  
CENTRO SOCIAL

Artá, lunes 8 de enero de 1962

AÑO III - N.º 25  
Depósito Legal P. M. 715 - 1959

## Proyectos y realizaciones



UNA de las obras realizadas últimamente en el Centro Social y que con el más sincero agradecimiento e interés han recibido nuestros feligreses ha sido la capilla construida en la parte posterior del edificio. Una mujer resumía en pocas palabras el valor que para ella representa la obra apuntada: ¡Qué regalo más espléndido nos ha hecho la Parroquia!

¿Qué es la Parroquia? Es la reunión de todos los fieles con el Párroco, la Jerarquía, para la edificación del Cuerpo Místico de Cristo.

Donde estén reunidos los feligreses con el Párroco allí estará la Iglesia.

Qué bien supo captar esta mujer la esencia de la Parroquia. La capilla no será una nueva Parroquia, una prolongación, será la misma Parroquia; el lugar de reunión de los fieles para lograr la santificación y divinización de las almas.

Desde hacía muchos años se dejaba sentir la necesidad de una capilla, capaz, para que todos y principalmente los ancianos, enfermos e imposibilitados, pudieran tener a mano un sagrario para poder recibir sus confidencias, sus alegrías, sus penas y sus necesidades.

No creemos que sea un obstáculo, sino más bien una ayuda poderosísima a la piedad de nuestra Parroquia, la construcción de esta nueva capilla que con el tiempo tendrá que ampliarse para poder recibir a un número más crecido de feligreses que desean unirse a los actos que ya se están celebrando en la nueva iglesia.

Es realmente impresionante y llena de alegría nuestra alma el crecido número de hombres que desde media tarde hasta muy entrada la noche está de rodillas ante el altar...

El cuidado de la capilla y los crecidos donativos ya recibidos son un exponente muy elocuente del aprecio con que habéis recibido la nueva obra ya realizada.

Poco a poco va ya dibujándose netamente el perfil y el objetivo del Centro Social: El mejoramiento moral y religioso de los habitantes de Artá.

Las escuelas parroquiales con sus 107 alumnos (El bachillerato organizado para que todos, hasta los pobres, puedan tener una base que les prepare para tener incluso una carrera universitaria); el aspirantado con sus 236 socios, de todas las clases sociales, con sus secciones formativas y deportivas; el centro de hombres con asistencia numerosísima a los actos de formación y trabajo, con sus 18 equipos de trabajo y ayuda parroquial; el Museo que honra sobremanera nuestro edificio y que está instalado en el piso de honor del mismo; "Bellpuig" con sus 900 socios y toda la inmerecida aceptación de propios y extraños; el despacho parroquial; los libros que a disposición de todos, prestados o adquiridos, ayudan a la formación integral del hombre, son realmente cifra de lo mucho, muchísimo que se ha realizado sin la menor ostentación pero con la máxima efectividad.

Este año, muy pronto, va a construirse un salón parroquial que pueda dar lugar a varias secciones que esperan sólo el edificio para su puesta en marcha: conferencias, actividades culturales, Cine-Forum, Juventudes musicales, Biblioteca, despacho para la F. A. C., delegación deportiva etc.

(Sigue en la página 5)

## Siluetas del mes

### DICIEMBRE

El mes de diciembre gira alrededor de las fiestas de Navidad. Los primeros veinticuatro días son como una caravana que va en busca de la Cueva de Belén. En hallándola, se postran deslumbrados y estremecidos y, durante una semana entera — la octava de Navidad — permanecen en actitud de adoración y contemplación. ¡Oh el magno y dulce Acontecimiento! Podríamos decir que el alma de los días de diciembre son las solemnidades navideñas. La Cueva con el niño que sonríe y hace pucheros se asoma por todas las horas — cual por otros tantos ventanucos — del mes a que nos venimos refiriendo. Navidad es la suprema flor de las fiestas invernales. ¡Oh la Cueva de muros carcomidos, pobreza agria y desnuda, y no obstante henchida para siempre de inagotable y regalada poesía! Las telarañas son los tapices y damascos de esta Gruta. Sus colchones y almohadas, la paja del pesebre. Su calefacción, el aliento de la mula y el buey. Las alfombras, el tamo y desperdicios de beno. Pues bien. Ya se cumplieron casi dos mil años que la humanidad se acbica y se aniña, pasmada y con deseos de ser un poco mejor, ante aquella Cueva que, en su miseria, resplandece con fulgores de cielo y derrama por doquier perfumes de inocencia. Durante el mes de diciembre, de antemano se presienten y flotan después en el aire, suaves y finos olorillos de "torrons i neules, ensaïmades, coques bambes i bessons torrats". Y, en su versión mallorquina, se nos vienen, por este tiempo, a la boca, aquellos tan populares versos catalanes. "¿Què li durem an el Fill de la Mare? | ¿Què li durem que li sigui més grat? | Panses i figues, anous i avellanes | i una platada de mel i brossat". Feliz año nuevo para todos nuestros lectores, anunciantes y favorecedores "i que així com l'hem vist començar, el vegem acabar, amb més alegria i manco pecat".

R. G. B.



# CROQUIS ARTANENCOS

## EL PONT D'EN PENTINAT

### IV

De la pedrera de la tradició, poques vegades que les històries en surtin senceres. Per aquest motiu, certes contarelles un les publica amb caràcter provisional. Allò que, a l'acabament del primer article d'aquesta sèrie, vaig dir sobre el suïcidi d'En Joan, fill de D. Mariano, era deficient. No hi havia proporció entre la causa que adduíem — una baralla familiar — i l'efecte que va seguir-se'n — el suïcidi d'En Joan Nebot. Aquella explicació no era satisfactòria. Però així m'ho havien contat i ho vaig contar així.

Indagacions posteriors han descobert, me pareix, la incògnita de la mort violenta d'En Joan. Els francesos, davant alguna feta misteriosa, inusitada, pronuncien una orientadora frase que sol ésser la clau per desxifrar molts d'enigmes: "cherchez la femme", "cercau la dona". En el fons de la majoria dels conflictes, despropòsits o accions nobles i heroïques, hi sol haver una dona. ¿Qui no recorda el pensament tan profund i saborós de Pascal? "Si le nez de Cléopâtre eût été plus court, toute la face de la terre aurait changé". Que podríem traduir i amplificar d'aquesta manera, per millor donar a conèixer el sentit de l'apoteigma pascalià: "Si Cleòpatra, Reina d'Egipte, de la qual s'enamorà Marc Antoni, fos estada una dona lletja, altra direcció hauria presa la història universal".

Doncs resulta que En Joan Nebot, àlies Pentinat, festejava una bergantella i n'estava seny a perdre. D'aquelles amors primerenques En Joan en bernenava, en dinava i en sopava. Emperò ella, l'al·lota, no va entrar per l'ull dret a D. Mariano. ¿Perquè era capgrinosa o de família tarada? ¿O perquè procedia de gent pobre i de baixa mà i En Joan, segons son pare, podia aspirar bellament a un partit millor? No ho sabem.

Hi hagués allò que hi hagués, D. Mariano, en ús del seu dret paterna, volia desencarar En Joan en relació a la Cloris que li havia capgirat el cervell. I aquí En Joan posà peu fiter. Una

dona és per un Rei, i l'amor, en ésser acorada, tapa la vista. A cada gota de sang d'En Joan hi resplendia el rostre de l'estimada. ¿Com podria desistir-se'n?

D. Mariano, a dita del poble, era molt recte. "Recte", aquí, significa "sever", "rigorós", "que no se doblegava". D. Mariano, avesat a imposar-se, va parlar fort a En Joan i el privà que se mogué de Sa Colònia, on llavors vivien. Hi hagué escenes crues. D. Mariano l'amenaçà: que el trauria defora, que el renunciaria de fill i no tendria part en l'herència... i coses així. Aquell al·lot, tan sentit i tan puntós com pogué ésser-ho D. Mariano, va prendre un funest determini.

— Prest no me'n donareu pus d'arribatges — responia a son pare.

En Joan dugué a abeurar una bèstia a Sa Font de Sa Devesa. Era un dia llampant, obert. La claror semblava, de tan plàcida i neta, el somriure de Déu i dels estadans de la glòria. Uns núvols llargs i prims, abeurats de llum, eren com a pinzellades o terenyines de color sobre una tela blava. Refulgien les muntanyes de Sa Colònia i les seves ascètiques terres, color de caliu. Era, en veritat, aquell dia un fanal immens amb el sol per ble, un temple fulgurant de pau i de bonança.

Mentrestant la borrasca s'emmaleïa dins l'esperit d'En Joan Nebot. La passió havia posades arrels a cada fibra del seu organisme i En Joan no podia desllepissar-se'n. ¿Qui a aquell jove, víctima de l'amor cruel, li sabia plànyer la misericòrdia i la simpatia? En Joan, sota una catarata de clarandera, camina ple de fosca i sols nodreix pensaments de funestedat. Arriba a la font. El temps que la bèstia beu, li treu el dogal. Immediatament el ferma a la branca d'un garrover, hi fa un nus corredor i s'hi penja. Un seguit de revinclades... i mort. Un missatge de Sa Devesa troba una bèstia a lloure i afina, penjat ran de la font, el cadàver d'En Joan que se gira i balanceja. Avisen a ca D. Mariano que ja estaven ansiosos, veient

que l'al·lot se torbava tant. D. Mariano, en veure el fill difunt, s'exclama: "Covard, covard! Jo n'he fetes moltes, però, com aquesta, cap!"

Dins la llunyania, esquelles de so esquerdat i una confusa remor de picarols. Damunt aquell agre repicar de ferro rovellat, s'hi destria la clara i ben dibuixada melodia d'un flabiol, que un no sap si riu o plora. El cel, apedaçat encà i enllà de núvols blancs com a roba de bugada, ha tornat d'un blau una mica lletós. La mar riu i se posa un ample entornpeu de blens d'escuma. La roja franja del terror de Sa Colònia dorm plàcidament, a ull de sol i a l'arrecer de les muntanyes. Els tamarells, mullats de llum i esquitxats de salobre, fan estiraments de plaer. Passa un remolí de corbs i una parella de milanes...

P. Rafel Ginard Bauçà



No murmurar nunca.

Puede suceder que exista un desorden.  
Lo advierten diez.

Uno habla claro y nueve murmuran.  
El superior, que ha oído a uno,  
ha sufrido por los otros nueve, y no ha  
captado como, en realidad, hayan su-  
cedido las cosas.

¿De quien es la culpa?

La solución de los problemas viene  
del hablar claro,  
nunca del murmurar vil.

Existen algunos que tienen miedo a  
toda novedad.

Esto es una cosa extraña.

Porque lo viejo de hoy era lo nuevo  
de ayer.

Lo nuevo de hoy, será viejo mañana.

El Espíritu Santo inspira en la Iglesia  
de Dios una vida que siempre es nueva.

Lo que verdaderamente vale no es lo  
viejo o lo nuevo

Es lo bueno.

Donde hay bien, allí estará Dios.

Guárdate de contrariar al bien.

Si aquel bien es más o menos bien,  
deja que el Superior lo juzgue.

Está allí para eso.

Tú, por tu parte, no contraries, no

luchas, no murmures no te opongas.

Podría darse el caso que lucharas contra Dios.

Y esto es una cosa muy dura y muy dolorosa.

Y un día te será pedida severa cuenta.

## RELIGIOSAS

### De la Parroquia



Día 5. - Llegada a nuestra villa de SS. MM. los Reyes Magos.

Día 6. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> Oficio de Epifanía.

Día 7. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio y comunión general para los asociados al Apostolado de la oración.

Día 14. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio y comunión general para las hijas de María.

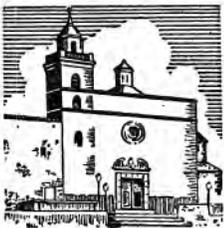
Día 17. - Festividad de San Antonio Abad. Programa aparte.

Día 21. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio y comunión general para las madres cristianas.

**Febrero.** - Día 2. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio.

Día 4. - Empiezan los siete domingos de San José.

### Convento de P. P. Franciscanos



Día 6. - Fiesta de la Epifanía o de los Santos Reyes. Primer Sábado de mes. Durante la misa de las 9, habrá el

Cuarto de hora de Compañía, reglamentario, a la Virgen, con plática. Por la tarde, a las 7 <sup>3</sup>/<sub>4</sub>, Función Solemne de Reyes en que se dará cuenta del movimiento de las asociaciones radicadas en el Convento y se hará, previo el canto de la Sibila, adoración del Niño Jesús por los ángeles, pastorcillos, S.S. M.M. los reyes Magos y el pueblo en general.

Día 13. - Sábado. A las 10 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa de los enfermos en el altar de la Virgen de Fátima con la recitación de las preces de costumbre.

Día 18. - Empieza el Octavario por la Unión de las Iglesias.

Día 28. - A las 9, Misa de Comunión General para los Terciarios y Juventud Seráfica.

**Febrero.** - Día 2. - Primer Viernes de mes. Aniversario de la bendición de la

imagen de la Virgen de Fátima. A las 10 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, habrá Misa solemne con sermón por el Rdo. D. Juan Bisella, Pbro.

Día 3. - Primer Sábado. Después de la primera misa, tendrá lugar el Cuar-

to de Hora de Compañía a la Virgen. Por ser la fiesta de San Blas, después de cada una de las misas, habrá la acostumbrada bendición del óleo de S. Blas y de los frutos.

## Crida per la festa de Sant Antoni

### Artanencs! Escoltau i oireu!

Se fa sebre an es públic... L'amo En Juan d'Ets Olors, En Pep Monget i En Colau Xina, servidors vostros, vos anunciam que ja tenim pacte fet amb l'amo En Juan Terres per assistir de bell nou a sa cavalcada de Sant Antoni, i així, bé i honestament, riure i fer riure. Antany — i molt que hi xalàrem — ja hi prenguérem part, en la forma que el gravat ho representa. No anam d'amagat — mos agraden ses coses clares i es xocolata espès — i per això, sense rucs, mos publicam noltros mateixos. ¿Hi haurà cap primcernut que mos ho reprovi? D'es pacte que hem dit amb l'amo En Juan Terres, n'hem aixecada escriptura. Sa pública, encara no està a punt; sa privada, sí. Aquesta escriptura ha passada per mà d'escrivent de notari, En Pep Bisbal, i l'han firmada, com a testimonis, En Jaume Payeras i En Nadal Xamena. La cosa, com veis, és forta i sèria. L'amo En Juan d'Ets Olors, per esser es més vei de noltros tres, guarda es papers. Però ¿ho voldreu creure? Idò, no les tenim totes segures. Maldament duguem es papers en regla, En Pep Monget sospita que no faltaran parents ni veinats que mos donin una bona passada. Tot sia per Sant Antoni!

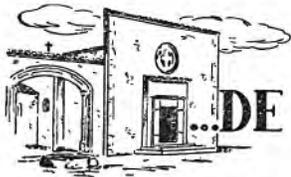
En nom d'ets obrers, convidam tot es poble, a veure si conseguim una festa llúida. Es vuit dies abans, ja s'haurien de sentir picarols i corns per recordar a la gent que ja som a Sant Antoni. Ses madones que emblanquinin, i preparin uns substanciosos escaladums, i flor de farina de xeixa i llangonissa per ses coques. Que es nostros glosadors diñtin un Argument que mos ne llepem es dits. Es dimonis que se donin una altra camia de pega, s'afilin ses banyes i, en venir s'hora, ballin



com a perns de rifa. Que s'escolà repiqui fins a cruiar ses campanes. Que, en sortir s'Obrería a captar, ningú plangui es duro a Sant Antoni. — Amb sos doblers fan cuieres, volem dir, fan festes. — I no mos vengueu en si sa vida és cara! ¿No mos guarda Sant Antoni ets animals de pèl i ploma? Pensau amb sos fogarons i que se'n compongui un a cada carrer. Que, a sa cavalcada, hi acudesqui, clenxa feta i amb ses ferradures noves, una llarga processó de bestiar. Que es conductors d'es bestiar i es qui vagin en carrossa a s'acompanyada de Sant Antoni, s'omplin sa boca de cançons pastades amb coca i vi. Que a l'esglèsia no hi manqui altar fumats i missa de tres, i un sermó de pinyol vermei. En una paraula, que tothom posi s'olla gran dins sa petita i tiri sa casa per sa finestra. I com que a tots mos agrada glopejar sa festa i pegar a ses coses dolces, comanam a s'Obrer que enguany du es trui que, en es refresc, es suc i ses coques facin saragai.

Encara hi ha altres coses, però les vos direm, si Déu ho vol i no fa brusca, es dia de Sant Antoni.





## DE LA COLONIA DE S. PEDRO



### EL NUEVO CAMPANARIO

El pasado día 18 se terminó el piso fuerte, base de partida para la construcción de la cúpula, etapa final del nuevo campanario. En fecha próxima proseguirán las obras para terminar dicho remate, recubierto de ladrillos.

A este fin lanzamos la "Campana del ladrillo" pro-campanario. Se invita a colaborar con este pequeño esfuerzo. Cada persona, en especial niños y niñas, que costee por lo menos un ladrillo, tendrá su nombre inscrito en el mismo.

### RELEVO DE MANDOS

Por haber sido destinado al Puesto de Petra, ha cesado en su cargo de Comandante de Puesto de la Guardia Civil de la Colonia, el Sargento D. Antonio Company Cánaves.

Para cubrir la vacante en nuestra localidad, se posesionó del cargo el Cabo D. José García Matute.

Les deseamos a ambos una grata estancia en su nuevo destino.

### LA FIESTA DE SAN ANTONIO

Como de costumbre, esta fiesta se celebrará, Dios mediante, el día 20 de enero.

Día 19, a las 8 de la noche, Complejetas y encendido "dels foguerons".

Día 20, a las 10, Oficio Solemne.  
A las 11, "Beneides".

FARRUTX

### Movimiento de población

Durante el pasado año, ha habido:  
Nacimientos, 2 - Defunciones, 3  
Matrimonios, ninguno.

### ¡AMAS DE CASA!

Contra el reumatismo hay un remedio: Aplicar a vuestro lavadero

**Una Lavadora "ALLEGRO"**

ES ECONÓMICA Y RINDE MÁS

Distribuidor: CASA PAYERAS

Calle Sta. Margarita, 6 - ARTÀ

## ELS HOSTES

# Un polonès exilat

I

(Continuació)

Aleshores l'exèrcit polonès passà la frontera d'Alemanya, on fou rebut amb l'entusiasme que inspiren els que saben lluitar per una causa noble, i entrà dins França que els havia ofert la seva hospitalitat. Amb els soldats abandonaren Polònia tots els que significaven alguna cosa en la vida del país: poetes, artistes, savis, personatges de tots els estaments socials.

Així va néixer una poesia de l'emigració admirable i única, i no deixa d'ésser notable que mentre Mieckiewics, Slowacki, Krasinski i altres, visquent a França produeixen obres que són avui

el tresor de la literatura universal, els escriptors que es quedaren a Polònia, reclosos per força dins un localisme estret perquè les potències usurpadores perseguen implacablement tota expressió de pensament lliure, no escriuen més que obretes mediocres. En el nostre llibre "Chopin a Mallorca" hem expressat la influència del sentiment enyorívol propi dels desterrats en l'obra d'aquest músic.

D'aquest cercle dels emigrats de París sortí Carles Dembowski per trescar l'Espanya ensangonada per la guerra carlista, durant els anys 1838-1840.

II

Els Dembowski eren unes de les famílies més distingides de Polònia. Un d'ells va ésser ministre del Govern provisional de què hem parlat abans. La derrota polonesa els va escampar per diversos països d'Europa. Uns passaren a servir, com a oficials de la marina de guerra austriaca; altres, dedicats a estudis científics, es radicaren en els estats italians. Un d'aquests darrers va ésser Joan Dembowski, nadiu de Gora, qui es va casar amb Matilde, filla de Carles Viscontini i Luigia Marliani, la intel·ligent dona tan admirada per Sthen-

dal. El nostre viatger degué ésser d'aquesta branca perquè s'anomena a si mateix italo-polonès i parent de Na Carlota Marliani, muller del Cònsol d'Espanya a París, dona *sob* que aplegava en el seu *salón* parisenc molts d'escriptors i artistes, i ensems dona terriblement tafanera i tan xerraire que sovint resultava perillosa. Precisament la data del viatge de Carles Dembowski a Mallorca ens fa pensar en una de les grosses atzagaiades d'aquesta dona inquieta.

Dembowski desembarcà a Palma del

vapor *El Mallorquí* el 15 de gener de l'any 1839. Deixà l'equipatge a la *Fonda del Vapor* i li va estrènyer, a peu, cap a Valldemossa. "Era portador — escriu — d'un paquet de diaris i de cartes per Na George Sand... i frisava de complir aquesta comanda, i de posar-la en les mans de la interessant ermitana, qui me va rebre amb aquella senzillesa i cortesia que tan bé li escau i que vos ja coneixeu, i endemés, me convidà a dinar per pagar-me — digué — el port de les cartes". Del compatriota Chopin no en piula mot.

Me fa pensar si aquestes cartes les enviaria Carlota Marliani el fet ben conegut de que totes les cartes i tot quant escrivia George Sand, de Mallorca estant, als seus editors i altres persones, anava sempre pel canal de la Marliani; endemés, m'ho fan pensar les dates d'unes cartes publicades fa pocs anys per André Maurois, d'una naturalesa especialment delicada que només es podien fiar a correu de molta confiança. Encara que sigui allunyant-me de l'objecte d'aquests articles, limitat a donar a conèixer la impressió que féu Artà als forasters que per Artà trescaren, copiaré aquí alguns fragments d'aquestes cartes perquè ajuden a esbrinar els sentiments íntims de la societat que rodejava a l'escriptora.

Josep SUREDA BLANES

Anunciando en

**"BELLPUIG"**

obtendrá el máximo rendimiento

## Conozca lo nuestro

Gentileza de Fotograbados Luis



Foto Sancho

### LA CABALGATA DE SAN ANTONIO ABAD

En la cabalgata de San Antonio, el papel más lucido corresponde al ganado de cabestro. Para calificar el éxito de esta cabalgata, los artanenses invariablemente utilizan una frase, acuñada hace siglos: "Enguany hi ha hagut molt de bestiar". Frase estereotipada - termómetro para medir el grado del entusiasmo popular - donde se prescindir de los jinetes y conductores del ganado y hasta del público que mirotea por las calles. Para organizar el vistoso cortejo, hay una previa concentración en la explanada del ferrocarril y "Carrer d'Es Coll de N'Abrines". El jolgorio crece por momentos. Se cantan, mejor dicho, se vociferan "cançons aiguardenteres" dedicadas al sufrido y complaciente San Antonio. Acaso, en el cielo, nuestro Anacoreta oye este rebullido con una sonrisa de ligero desdén. Nunca le vino a las mientes a San Antonio que sus austeridades darían pie a semejante alboroto. Las caballerías "tenen jocs" y se encabritan y caracolean. Y los caballistas babean de placer ante los chillidos y aspavientos de chicos y mujeres. No pasa nada. Nunca pasa nada. Hoy, presidida por San Antonio que, en el amor a los animales, fue un San Francisco anticipado - hoy, digo, la comitiva del bestiaje, incluso el más bullanguero, "demostra seny de bístia vella", a todo lo largo de la cabalgata. Rompen la marcha dos guardias civiles montados a caballo. Sigue el estandarte con su imprescindible pelotón de mocosos que hacen objeto de mil bellaquerías al abanderado. A continuación, la burra con albarda y alforjas donde San Antonio cabalga a la mujeriega. Unos asquerosos diablos se embravecen contra San Antonio y le someten a duras y porfiadas tentaciones. Detrás de los diablos, la banda de música impone ritmo y compás al cortejo. Luego vienen "els obrers". Cada año, por riguroso turno, "un d'aquests obrers du es trui", esto es, le corresponde el honor de organizar la fiesta y poner los manteles para el refresco. Pasan a continuación "els cantadors de s'Argument", los carros triunfales y, por último, el ganado mayor con sus jinetes. Los caballistas y los que van en los carros triunfales comen, beben y cantan.



### ANTIGUAS COSTUMBRES

#### A la muerte de Carlos III y proclamación de Carlos IV

Todo pasa en este mundo. Una de tantas cosas que pasan son las costumbres, que cambian de un tiempo a otro. *Distingue tempora et concordabis mores.*

Voy a presentaros hoy lo que solía hacerse antiguamente, también en nuestra villa, cuando fallecía el Rey y cuando era proclamado el nuevo Monarca.

Día 24 de diciembre de 1788 llegó a nuestra isla la noticia del fallecimiento del Rey de España, Carlos III.

En la Ciudad día 26 salió enlutada la tropa. Se doblaron las campanas de todas las iglesias durante 9 días, se celebraron 100 misas en la Seo, pusieron cortinas negras en las puertas de todas las Curias, juzgados y gremios y se encargó el diseño del túmulo al pintor Juan Muntaner y la oración fúnebre al Secretario del Cabildo, D. Bartolomé Quetglas.

Por fin el día 15 de Febrero empezaron las exequias. A las 3 y media el Ayuntamiento, vestido de luto, con las mazas y tambores cubiertos de bayetas, se encaminó a la Catedral, que apare-

cía toda enlutada y en medio, un túmulo de 72 palmos de altura, rodeado de 332 hachas y adornado de escudos, estatuas, leones, jeroglíficos, inscripciones, corona real, cetro, espada y collares, terminando todo con la estatua sentada de la Nación.

Al día siguiente a las 8 y media, en igual forma, se encaminó el Ayuntamiento a la Catedral para la misa Pontifical. Celebró el Obispo D. Pedro Rubio, quien, después del sermón del Sr. Quetglas, que duró cinco cuartos de hora, entonó el responso. A las 2 de la tarde acabó el oficio y empezaron los respuestas de las órdenes religiosas, una después de otra, hasta las 4 de la tarde, en que terminó la función.

Así como se hizo en la Ciudad, en la proporción debida, se celebraron funerales en las villas.

En la nuestra se hicieron el tercer domingo de febrero de 1789. En medio de la Iglesia parroquial se levantó un túmulo de 20 palmos de alto que terminaba con una corona real. A su alrededor ardían 18 cirios de media libra y, a cada lado del mismo, cada una de las Cofradías establecidas en nuestra Parroquia colocaron, por su cuenta, dos grandes hachas. En el altar mayor había encendidas seis velas de media libra. En el Oficio mayor se cantó con toda solemnidad la Misa de Requiem y, terminada ésta, los mayores de la Comunidad parroquial cantaron los respuestas.

Luego se presentó la Comunidad de Religiosos Franciscanos con su Cruz conventual y capa pluvial y allí mismo cantaron también las exequias, *tot in honra i gloria de dit Nostron Monarca Carlos tercer i tot a costa de Nostra vila.* Así consta en nuestro Archivo municipal. (concluirá)

L. Lliteras, Pbro.

### VENTA DE POLLUELOS de razas seleccionadas:



Rhode - Sussex - Prat - Cornish  
(DISTINTAS EDADES)

Una exclusiva de "Casa Payeras"

Montserrat Blanes, 16 - ARTÁ

### Proyectos y realizaciones (Viene de la pág. 1)

etc. y que serán un complemento para todo lo ya realizado en el espléndido edificio del Centro Social.

Al finalizar el año no puedo menos de agradecer con todo mi corazón a los muchísimos feligreses que con tanto desinterés e ilusión están ayudando a la Parroquia y estimulan a todos para que, dejando nuestro propio juicio, egoísmo o criterios personales nos unamos para trabajar siempre en favor de nuestra amada Parroquia y nuestra villa de Artá.

## VOCES AUTORIZADAS



Foto Torres

## La Fiesta de San Antonio y su "glosada", según Antonio Ginard Cantó

"S'Argument", uno de los más simpáticos alicientes que la fiesta de San Antonio Abad nos brinda anualmente, tiene hogaño como autor a D. Antonio Ginard Cantó, benjamín de nuestros "glosadors", e hijo del inolvidable "l'amo En Juan Butler" que en vida fue insuperable y auténtico maestro de la "glosa".

— Vamos a ver Antonio, ¿cuándo debutaste como autor de "s'Argument"?

— El año 1948.

— ¿Qué tiempo te lleva componerlo?

— Depende. Generalmente suelo componer varias estrofas mensuales. Sin embargo, en cierta ocasión se me encargó su composición el día 8 de enero y al día siguiente lo entregué completamente terminado.

— ¿Improvisas?

— Casi siempre, sí. Ahora bien, eso no quiere decir que, alguna vez, bien por falta de inspiración o por lo que sea, uno se vea en la necesidad de meditarlo.

— ¿Lo más difícil del "glosar"?

— Evitar que las terminaciones de las palabras que riman sean en vocal acentuada.

Hasta aquí nuestra charla con "Antoni Butler" el "glosador". Ahora pasamos a hacerlo con el "Antoni Butler", como entusiasta de la fiesta de "Sant Antoni de Gener".

— ¿Qué opinas de la fiesta de San Antonio?

— Que es la fiesta más simpática que se celebra en Artá. ¡Lástima que no todos colaboren en darle aún más brillantéz!

— Examinemos cronológicamente el desarrollo de la fiesta. ¿Tu opinión de la víspera?

— Que ha decaído notablemente.

— ¿Medidas más oportunas para recobrar su auge anterior?

— En cierta ocasión y tocando el mismo tema, ya se las expuse a "l'amo En Juan Terres". En mi opinión, hay que convocar a una reunión a los operarios, ellos y ellas, de los talleres, incitándoles a que hagan "foguerons". Vamos, animarles y darles bríos. También, y como prueba, prohibiría "tirar bombetes" por la noche, ya que son bastantes las señoritas que no se deciden a salir por este motivo.

— Aclarado el asunto "d'es dissabte" pasemos a "sa cavalcada". ¿Crees acertada el actual sorteo de premios?

— Sí, pero con una salvedad.

— ¿Cuál es?

— Que deberían estudiar el modo de repartirles los números a las carrozas. No es justo se dé un número por persona, ya que una carroza en la que vayan dos personas puede ser mucho más valiosa que otra que lleve veinte. Es preciso estudiar el asunto, para evitar que estas anomalías puedan a la larga perjudicar la fiesta.

— Además del actual sorteo de regalos ¿crees interesante la concesión de premios especiales, a la mejor carroza, jinete mejor ataviado, etc.?

— Sería interesante, siempre que no se suprimieran los otros.

— ¿Partidario de las carrozas tiradas por animales o por las de tracción mecánica?

— De las primeras. Por algo la cabalgata es en honor del patrón de los animales. Claro que admito las otras, ya que las circunstancias mandan.

— ¿Organizarías algún espectáculo por la tarde.

— Resultaría muy conveniente, pues habría un aliciente más para que viniera mayor número de forasteros.

— Por último, ¿defectos?

— También hay. Escasa propaganda; regular desarrollo de la cabalgata; debería sustituirse la actual careta de San Antonio por otra que tenga mayor naturalidad, y evitar, al menos en los actos oficiales, que "els dimonis" vayan pidiendo dinero por ahí.

No hay remedio, ¡hasta "els dimonis" se han vuelto materialistas!

SANTIAGO



## Un "Argument" de l'any 1882

V

33

La llei antiga abolí i la seva va posar.  
Batiar i confessar  
per los pecats redimir.  
Qui no ho creu que sia així  
no és vertader cristià.

34

De nom li varen posar  
Jesús, an el Fill de Déu.  
S'hermós dolcíssim nom seu  
tot es globo ressonà.  
Heretge i cristià  
tothom fa memòria d'ell.

35

Molts de miracles obrava  
per allà on va passar.  
Quants de baldats va curar!  
I vista a los cegos dava,  
i es morts, si es determinava,  
los feia ressuscitar.

36

Dotze pobres pescadors  
per deixebles elegí.  
Pel món los va repartir  
per convertir es pecadors,  
trebant por mostrar-mós  
de la glòria es camí,

37

Un Déu amb tanta bondat,  
en tot just, principi i fi,  
a los apòstols va dir:  
— Aquí em deix sacramentat,  
dins una hòstia tancat,  
per medi de pa i vi.

38

Sacramentat se deixà.  
Per noltros no va fer poc,  
que homo, dona i al-lot  
tots d'Ell porem celebrar.  
Del cel lo fa davallar,  
quan consagra, el sacerdot.

39

El dia havia arribat  
que havia d'esser traït  
i pres sa mateixa nit,  
a trenta tres anys d'edat.  
Per dir es turment que ha passat  
es meu cap serà petit.

40

El varen posar fernet,  
pitjor que un prisioner.  
El dugueren lo primer  
a Anàs cruel i ingrat.  
Los diu: — Menau-lo a Pilat  
qui sentència ha de fer.

## Encuentro de dos sacerdotes artanenses en América

*Acompañados del ex-misionero de la Patagonia P. Matías Crespi, natural de Mallorca y de 83 años de edad, los jóvenes sacerdotes artanenses P. Jerónimo Genovard, T. O. R. y P. Nicolás Pons, S. J. nos envían esta foto desde Córdoba*



*Como saben nuestros lectores, el P. Genovard — después de 9 años de dura labor en las selvas del Mato-Grosso (Brasil) — pasa a la Prelatura de Huamachuco (Perú), confiada recientemente a la T. O. R. El P. Pons — después de 4 años de permanencia en Argentina — ha sido destinado al Colegio del Sagrado Corazón*

*de Sucre (Bolivia). BELLPUIG saluda a esos dos jóvenes apóstoles de la Iglesia en América, adelantados y fiel reflejo del espíritu cristiano y apostólico que saben inculcar a sus hijos nuestros hogares de Artá. Tanto el P. Genovard como el P. Pons nos encargan encomendemos a la Virgen de San Salvador su arduo ministerio sacerdotal y misionero.*



## ECOS ARTANENSES

### NATALICIOS

El pasado día 3 de diciembre vieron alegrado su hogar con el nacimiento de su segundo hijo, los esposos D. Miguel Riera Ginard y D.<sup>a</sup> Antonia Flaquer Llinás, con domicilio en calle Blanquers, 4. El neófito, en las aguas bautismales, recibió el nombre de Bartolomé.

\* Los esposos D. Arturo Nicolau Capó y D.<sup>a</sup> Juana Ana Lliteras Solivellas, con domicilio en Plaza Conquistador, 7, se vio bendecido con el feliz nacimiento de su primogénita, imponiéndole el nombre de Coloma.

\* Día 9 del pasado mes el hogar de los consortes D. Juan Moll Flaquer y

D.<sup>a</sup> Bárbara Alzamora Canet, se alegró, igualmente, con el nacimiento de su primogénita, que ante el Sacramento del Bautismo recibió el nombre de María Isabel.

\* El hogar de los esposos D. Jesús Infante Caro y D.<sup>a</sup> Dolores Romero Castellano, calle Santa Margarita, n.º 1, se vio alegrado con el nacimiento del segundo fruto de su matrimonio, que en las aguas del Bautismo recibió el nombre de Jesús.

\* También el próximo pasado día 17 vieron alegrado su hogar, calle Ponterró, n.º 11, los esposos D. Miguel Alzamora Bauzá y D.<sup>a</sup> Antonia Orell Sancho, con el nacimiento de su pri-

mogénito, que en el Bautismo recibió el nombre de Jaime.

\* Día 18 de diciembre del pasado año el hogar de D. Juan Massanet Carrió y D.<sup>a</sup> Margarita Rosselló Tous se vio aumentado con el tercero de sus hijos, que en las aguas del Bautismo recibió el nombre de Margarita.

\* Día 24 del pasado mes, vieron bendecido su hogar, sito en calle General Aranda, 16, con el nacimiento de su segundo hijo, los esposos D. Miguel Tous Servera, de "Barbería Tous", y D.<sup>a</sup> Francisca Tous Quetglas. El neófito recibió el nombre de Bartolomé.

\* Los esposos D. Cristóbal Medina Pascual y D.<sup>a</sup> Isabel Alzamora Seguí, con domicilio en calle 18 de julio, s.n. vieron aumentado su hogar, el pasado día 29, con el nacimiento de su segundo hijo, al que le dieron el nombre de Juan.

\* El último día del finido año 1961, vieron alegrado su hogar, con el nacimiento de su primogénito, los esposos D. Jaime Rosselló Tous y D.<sup>a</sup> Ángela Sancho Amorós, colonos del predio "Son Morey". El recién nacido en las aguas Bautismales recibió el nombre de Serafín.

A todos nos unimos en su justa alegría y enviamos nuestra más sincera enhorabuena.

### BODAS

En la Iglesia Parroquial de la Transfiguración del Señor uniéronse en el Sacramento del Matrimonio, el pasado día 9 de diciembre, D. Juan Massanet Alzamora y la Srta. Margarita Torres Amorós, a los que deseamos inacabable luna de miel.

\* En el Oratorio de Ntra. Sra. de San Salvador, el pasado día 27, uniéronse en el santo Sacramento del Matrimonio, D. José Navarro Lop, de Barcelona, con la señorita de esta localidad Antonia Fuster Picó, a los que deseamos dichas sin fin en su nuevo estado.

### DEFUNCIONES

A la avanzada edad de 93 años, falleció, en San Juan (República Argentina), el día 25 del pasado mes de octubre, D.<sup>a</sup> Isabel Servera Sureda, Vda. de D. Luciano Cantó.

Reciban el testimonio de nuestro más vivo pesar sus hijos: Pedro, Mag-

## CRISTALERIA ISLEÑA

INCA  
P. Cerdá, 2  
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES

FELANITX  
Juavert, 21  
Tel. 268

*Desea a sus clientes y amistades feliz Año Nuevo.*

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

# La Industrial Balear

**ANTONIO BRUNET FRAU**

DESPACHO:  
Caretá, 7 - Tel. 25

Artá (Balears)

ALMACENES:  
Caretá 7 y 18

dalena, Isabel y Antonio y demás familiares.

\*  
Tras rápida enfermedad falleció, el día 1.º de diciembre, D. Antonio Canet Barceló, de 50 años de edad, calle General Aranda, 82.

A su esposa D.ª Margarita Riera Sancho; hijos: Luciano y Luis, e hija política D.ª Rosa Canet, así como a su madre, enviamos nuestra más sentida condolencia.

\*  
Falleció, también, día 7 del pasado diciembre, tras unas semanas de gravedad, D. Antonio Amorós Ginard, de 84 años, domiciliado en Taulera, 7.

Acompañamos en su justo dolor a su esposa, D.ª Margarita Brunet, y demás familiares.

\*  
Día 8 del próximo pasado diciembre falleció en su domicilio de la calle José Sancho de la Jordana, a la edad de 78 años, D. Bartolomé Tous Tous.

A su hermana María y sobrinos: Andrés, Julián, María, Margarita y Magdalena, testimoniamos nuestro pesar.

\*  
Día 29 de diciembre falleció, a la edad de 76 años, D.ª María Villalonga Genovard, Vda. de Miguel Llaneras.

A sus hijas: Margarita, Monserrata y Francisca, y demás familiares, enviamos, desde estas columnas, nuestra sentida condolencia.

**A NUESTROS LECTORES:**

Por exceso de original dejamos de publicar dos interesantísimas colaboraciones, las que, D. m., les ofreceremos en la próxima edición.

## Aires deportivos

*Durante el mes de diciembre ha continuado el "Torneo San Salvador", en cuyos encuentros se han disputado los puntos con gran afán, en busca de la victoria. Se han visto partidos sosos, brillantes y duros algunos, a pesar de la temprana edad de los protagonistas; pero, eso sí, jugados con esa ilusión juvenil y único interés existente como es la alegría del triunfo.*

Resultados de los encuentros del mes:

Jartán, 1 - Atlético, 2  
 J. D. Artá, 3 - Racing, 0  
 Racing, 4 - Bellpuig, 2  
 Atlético, 0 - J. D. Artá, 5  
 Bellpuig, 3 - Atlético, 2  
 Jartán, 0 - J. D. Artá, 5  
 Racing, 0 - Atlético, 3  
 Bellpuig, 0 - Jartán, 4  
 J. D. Artá, 2 - Bellpuig, 1  
 Atlético, 3 - Jartán, 1  
 Racing, 1 - J. D. Artá, 1

La actual clasificación, es la siguiente: J. D. Artá, 11 puntos; Atlético, 8; Jartán, 5; Racing, 5; Bellpuig, 3.

PLATEL

### Movimiento de Población

Año 1961

Nacimientos: 77  
 Niños, 42 Niñas, 35  
 Defunciones: 60  
 Hombres, 28 Mujeres, 32  
 Diferencia en aumento: 17  
 Matrimonios: 34

## NOTICIA LITERARIA

La Comisión nombrada por "PONENT" para la concesión de la "COPA D'ARGENT" de la poesía balear, integrada por los señores Enric Arbós, Rolando A. Vega y Llorenç Vidal, secretario, ha acordado concederla al poeta GUILLEM COLOM I FERRA, gran cantor de Mallorca, por la totalidad de su obra, y como reconocimiento a su larga labor como escritor eminentemente vinculado al espíritu insular.

"BELLPUIG", al difundir tan grata noticia, felicita al notable poeta por tan merecido galardón.

## MISA NUEVA Y PRIMERA COMUNIÓN



Foto Torres

El pasado día 26, segunda festividad navideña, celebró en Artá su primera misa el Rvdo. D. Jerónimo Fito Cantó, asistido de capa por el Rvdo D. Lorenzo Lliteras, Ecónomo de San Nicolás, de Palma, y por el Ecónomo de Artá, Rvdo. D. Mateo Galmés. Y de diácono y subdiácono actuaron, respectivamente, el Rvdo. D. Juan Servera, Vicario de Lluchmayor, y el Rvdo. P. Juan Fernández, T. O. R.

Glosó magistralmente las excelencias del Ministerio Sacerdotal el Rvdo. D. Miguel Moncadas, quien con su palabra fácil y elocuente dio una marcada nota de emoción y sublimidad a esta función, haciéndola doblemente emotiva y simpática la Primera Comunión que de las sacras manos del Misacantano recibió su sobrinito José Cabrer Fito.

BELLPUIG, en tan excelsa efemérides familiar, felicita al novel sacerdote, al primocomulgante y familiares.

Las "RONDAIES MALLORQUINES", un mundo de delicias para chicos y personas mayores, constituyen un oportuno regalo, en la fiesta folklórico-religiosa de San Antonio Abad.

Pueden adquirirse en la

## LIBRERÍA BUJOSA

Avenida José Antonio, 8 - Teléfono 5 - ARTÁ